Porównanie tłumaczeń Przysłów 5:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i jak mogłem nie słuchać moich wychowawców, i nie kierować ucha ku moim nauczycielom?! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak mogłem nie słuchać wychowawców, lekceważyć głos nauczycieli?! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie słuchałem głosu moich wychowawców i nie nakłaniałem ucha ku tym, którzy mnie nauczali! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie słuchałem głosu ćwiczących mię, a tym, którzy mię uczyli, nie nakłaniałem ucha mego! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | anim słuchał głosu uczących mię, a nauczycielom nie nachyliłem ucha mego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie zważałem na głos wychowawców, nie dałem posłuchu uczącym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nie słuchałem moich wychowawców, i nie nadstawiałem ucha moim nauczycielom! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie słuchałem moich nauczycieli, nie byłem posłuszny wychowawcom! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie słuchałem głosu moich wychowawców, nie skłaniałem ucha do słów nauczycieli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie słuchałem głosu moich wychowawców i ku tym, którzy mnie pouczali, nie nakłaniałem ucha. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я не послухав голосу, що мене картає і мене повчає, ані я не приклав моє ухо. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie słuchałem głosu mych przewodników i nie skłaniałem mojego ucha do moich nauczycieli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nie słuchałem głosu tych, którzy mnie pouczali, a ku mym nauczycielom nie nakłaniałem swego ucha. |